



# ムスリム女性のための 診察ガイドブック

Hospital Consultation Guide for Muslima



医療機関がムスリム女性を  
診察するときに気をつけてほしいこと

監修：NGO ダイバーシティとやま

## 目 次

### I. ムスリムの女性の皆さんへ For Muslima

#### 【1】 病院に行く前に

Points to note before going to the hospital ..... 2 p

#### 【2】 病院に行く前に書いてほしい問診票

Questionnaire to be written before going to the hospital ..... 9 p

### II. 医療機関をはじめ日本の皆さんへ

【1】 はじめに ..... 20p

【2】 ムスリム女性の声 ..... 21p

【3】 ムスリム女性へのアンケート結果 ..... 24p

【4】 医療機関へのアンケート結果 ..... 28p

おわりに ..... 34p

# I. ムスリムじよせい女性のみなさんへ For Muslima

## 【1】 Points to note before going to the hospital

Hospitals are different in many countries around the world. Hospitals and pharmacies in your home country and hospitals and pharmacies in Japan may differ in many ways, so you might have some hard time when you go to hospitals.

First of all, we would like you to read this guidebook to learn a little bit about hospitals in Japan and how to communicate with health care workers.

### About Hospitals in Japan

In Japan, hospitals and pharmacies are separated.

You have a medical examination see the doctor at the hospital, and the doctor at the hospital writes a prescription of your condition. You take your prescription to the pharmacy, and the pharmacy dispenses medication which you will buy. You can get right medicines for your symptoms.

There are drugstores in town, but they are more expensive than the drugs prescribed at the hospital. Usually, it is difficult to know which medicine is right for your symptoms. In some drugstores, you can see pharmacists available pharmacies, so you may want to ask them what they can provide.

There are two kinds of hospitals in Japan; small hospitals with a few departments called clinics, and general hospitals with many departments. General hospitals are often large hospitals where you can be hospitalized, and since there are many different departments, you may be examined from a variety of

perspectives.

However, relatively large hospitals may require a letter from a small clinic, and if you do not have it, you may have to pay a few thousand yen as an extra charge. For this reason, it is a good idea to have a local doctor (family doctor) whom you can go when you have any medical problems. A doctor who knows you well will be able to refer you to the appropriate hospital.

### **Few hospitals offer multilingual services.**

There are very few hospitals in Japan that offer multilingual services. In addition to language services, there are even fewer hospitals that offer cultural services for Muslim.

For this reason, if you have an interpreter who can speak Japanese, it is a good idea to have him/her accompany you. If you do not have someone to with you, it is also important to use an interpretation app or free telephone interpretation service. You may take bring your child with you as a interpreter, but it is a good idea to be considerate so as not to burden your child.

### **A medical interview is required**

When you go to the hospital, you will be asked to show your insurance card and fill out a medical questionnaire.

If you have Japanese social insurance or national health insurance, an insurance card will be issued. If you show your card 30% of your medical expenses will be reduced.

Recently, more and more hospitals are able to confirm insurance coverage by showing the card called “my number card” . So please check it at the information desk.

A medical questionnaire is a form to be written before a doctor's examination in order to ask about general symptoms to make the examination smooth.

Usually, the medical questionnaire is written in Japanese, and the format varies from hospital to hospital. Also, there is no section for Muslims to fill out to tell them what they should be considered. Therefore, you should fill out the medical questionnaire in this guidebook and show it to the hospital.

### مام مسلم خواتین کو !ہسپتال جانے سے پہلے

دنیا بھر کے ممالک میں ہسپتال بہت سے طریقوں سے مختلف ہیں۔ آپ کے آبائی ملک میں ہسپتالوں اور فارمیسیوں کا طبی ماحول جاپان کے ہسپتالوں اور فارمیسیوں سے مختلف ہو سکتا ہے، اس لیے آپ کو بہت سی پریشانیاں ہو سکتی ہیں۔ سب سے پہلے، میں امید کرتا ہوں کہ آپ اس گائیڈ بک کو پڑھیں گے اور جاپانی ہسپتالوں کے بارے میں تھوڑا سا جانیں گے، اور یہ آپ کے لیے مفید ہو گا کہ آپ کیا پیغام دینا چاہتے ہیں اور اسے کیسے پہنچانا ہے۔

### جاپانی ہسپتالوں کے بارے میں

جاپان میں ہسپتالوں اور دواخانوں کو الگ کر دیا گیا ہے۔ آپ کا ایک ہسپتال میں معائنہ کیا جائے گا، اور اس ہسپتال کا ڈاکٹر آپ کی علامات کے مطابق دوائی لکھے گا۔ جب آپ اُس پیپر کو فارمیسی میں لے جاتے ہیں، تو دوا فارمیسی میں بھیجی جاتی ہے، اور پھر دوا خریدی جاتی ہے۔ آپ اپنی علامات کے مطابق ادویات حاصل کر سکتے ہیں۔ ڈرگ سٹور بھی ہیں لیکن قیمتیں ہسپتالوں میں تجویز کردہ ادویات سے زیادہ ہیں۔ اس کے علاوہ، یہ جاننا مشکل ہے کہ کون سی دوا آپ کی علامات کے لیے موزوں ہے۔ دوائیوں ڈرگ سٹور پر ایک فارماسٹ ہو سکتا ہے، اس لیے آپ اپنے فارماسٹ سے پوچھ سکتے ہیں۔



مسلمانوں کے لیے ان چیزوں کے بارے میں لکھنے کی کوئی گنجائش نہیں ہے جن پر وہ غور کرنا چاہیں گے۔ اس وجہ سے، اس گائیڈ بک مینسوال نامہ پُر کریں اور اسے ہسپتال میں پیش کریں

## 【1】 病院に行く前に

病院は、世界の国々でいろいろな違いがあります。

みなさんの母国での病院や薬局と、日本の病院、薬局など医療環境はいろいろ違うことがありますので、困っていることもたくさんあると思います。

まずは、このガイドブックを読んでみて、日本の病院のことを少し知っていただき、みなさんが伝えたいことを、どうやって伝えたらいいのか、役立ててほしいと思っています。

### 日本の病院について

日本では、病院と薬局が分かれています。

病院で診察してもらい、その病院の医師が症状に合わせて処方箋を書きます。その処方箋を薬局に持っていくと、薬局で薬を調剤してもらい、薬を買います。症状に合わせた薬を得ることができます。

街中にはドラッグストアがありますが、病院で処方される薬よりも値段が高いです。また、どの薬が自分の症状に合っているか、ひとりではなかなかわかりません。ドラッグストアに薬剤師がいる場合もありますので、薬剤師に相談してみてもいいでしょう。

日本の病院には、内科や外科など、少ない診療科だけの病院（診療所、

クリニック)があるほか、数多くの診療科がある総合病院があります。  
総合病院は入院することができる大きな病院であることが多く、いろいろな  
診療科があるので、さまざまな観点から診察してもらえることがあります。

ただし、比較的大きな総合病院では、紹介状が必要な場合があり、連携  
病院からの紹介状がない場合には、別料金として、数千円支払う必要がある  
場合もあります。このため、何か困ったことがあるときに相談できるお近く  
のお医者さん(かかりつけ医)がいるといいでしょう。あなたのことをよく  
知っているお医者さんがいると、困りごとに応じて、適切な病院を紹介し  
てもらえます。

多言語対応している病院は少ないです。

日本の病院で多言語対応している病院はとても少ないです。また、言語対応  
以外に、文化的な対応やムスリム対応している病院は、さらに少ないです。

このため、日本語を話すことができる通訳者がいるときは、同伴してもら  
うといいでしょう。同伴する人がいない場合は、通訳アプリや無料の電話通訳  
サービスを使うことも大切です。お子さんを通訳に連れていくこともあるか  
もしれませんが、お子さんの負担にならないよう配慮できるといいでしょう。

問診が必要です

病院に行くと、保険証の提示と問診票の書き込みが求められます。

社会保険や国民健康保険に入っている場合は保険証が発行されますので、  
それを提示することにより、医療費の支払額(自己負担額)が3割に軽減  
されます。最近ではマイナンバーカードの提示により保険加入が確認できる  
病院も増えてきていますので、窓口で確認してみてください。



もんしんひょう いし しんさつ まえ しょうじょう き  
 問診票とは、医師の診察の前に、おおざっぱな症状を聞いておくために  
 しんさつ か  
 (診察をスムーズにするために) 書いておくものです。

もんしんひょう にほんご か びょういん ようしき  
 問診票は日本語で書いてあり、病院によって、様式もさまざまです。また、  
 ムスリムの人がはいりよ つた きにゅうらん  
 配慮してほしいことなどを伝える記入欄もありません。

このため、このガイドブックにあるもんしんひょう か びょういん ていじ  
 問診票を書いて、病院に提示しま  
 しょう。

## 【2】病院に行く前に書いてほしい問診票

When receiving a medical examination

Check up kar na wakht

病院との意思疎通がスムーズになるように、診察を受ける前にぜひこちらを記入して診察を受けてください。

Please fill this out before the examination so that communication with the hospital will be smooth.

Doctor ke sat jaldy communication kar na ke lie check up se pele ye lik le na.



名前 Name

男 Male  女 Female

生年月日 Date of Birth

年 year 月 month 日 day

電話 Telephone

住所 Address

国籍 Nationality

言葉 Language

日本語がわかりますか Can you understand Japanese?

0% 100%

英語がわかりますか Can you understand English?

0% 100%

健康保険証を持っていますか? Do you have a health insurance card?

Aap ke pas insurance card he?

はい Yes  いいえ No

診察を受ける前に次の項目にチェックしてから病院に行きましょう。

Let's check the following items before going to the hospital.

Hospital ja na se pele niche wala items ko check kar na.

Check  あてはまるものにチェックしてください。 Check to see if applicable.

必ず女性医師を希望します I definitely want a female doctor.

Me ne zrur lady doctor ko deka na cha ti hn.

できるだけ女性医師を希望します I want a female doctor as much as possible.

Agar munkin he to lady doctor ko deka na cha ti hn.

女性医師がいない時でも、男性医師に触られたくありません

I don't want to be touched by a male doctor even when there is no female doctor.

lady doctor nhi wakht bi me ne mard ko nhi deka na cha ti hn.

必ず女性看護師をお願いします Please make sure to have a female nurse.

Zrur lady nurse ko bola na.

できるだけ女性看護師をお願いします

As many female nurses as possible, please.

Agar munchkin he to lady nurse ko bola na.

- 検査技師も女性を希望します A female technician is also requested.  
Technician bi lady wala ko select kar na.
- 豚由来の成分の入った医薬品は利用できません  
Pharmaceuticals containing ingredients derived from pigs are not available.  
Pigs se bana ya wala medicines ko nhi use kar sak ta.
- アルコール綿を使用しないでください Don't use alcoholic cotton.  
Alcohol pad mat use karna.

どの診療科を希望しますか？ Which department would you like?  
Kidar me deka na cha ti he?

- 内科 Internal medicine
- 小児科 Pediatrics Bache ko deka ne wala jaga
- 外科 Surgery
- 整形外科 Orthopedics
- 産婦人科 Obstetrics and gynecology
- 皮膚科 Dermatology
- 耳鼻咽喉科 Otolaryngology
- 眼科 Ophthalmology
- 歯科 Dentistry
- 脳神経外科 Neurosurgery
- 心療内科 Psychosomatic medicine
- その他 Others

全ての人に / For everyone / Sab ke lie

- 症状が出たのはいつごろからですか？ When did your symptoms start?  
Kab se symptoms start ho wa ta?

年 月 日ごろから From around since year month day

- 薬や食べ物にアレルギーがありますか？ Are you allergic to medicine or food?  
Dawai oor food me allergy h?
- はい Yes
  - 薬 Medicine  卵 Eggs  牛乳 Milk  その他の食べ物 Other foods
- その他 Others
- いいえ No





腫れている swelling

外科・整形外科を受診する人 / Person who visit surgery/orthopedics  
surgery or orthopedics pe deke ne wala

けが Injury Chote

痛い Pain

やけど Burn Jalan

しこり Lump

しびれ Numbness

腫れている swelling

事故 Accident

転んだ fall Gir gai

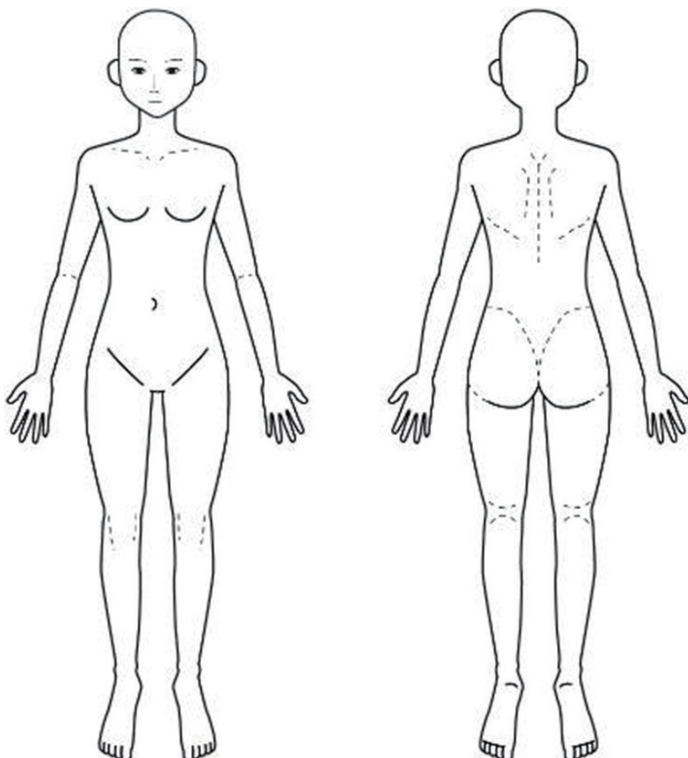
ひねった sprain

その他 others

症状のあるところに○をしてください。

Please mark the area where you have symptoms.

taklif wala jaga pe ○ kar na.



産婦人科を受診する人 / Person who visit the obstetrics and gynecology  
Obstetrics and gynecology (Pregnancy, Period ka masla, etc) pe deka ne wala

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 妊娠 Pregnancy              | <input type="checkbox"/> 月経異常 Abnormal menstruation |
| <input type="checkbox"/> おりものが多い vaginal discharge | <input type="checkbox"/> 下腹部が痛い Pain in the abdomen |
| <input type="checkbox"/> 不正出血 Incorrect bleeding   | <input type="checkbox"/> 性器のかゆみ Itchy genitalia     |
| <input type="checkbox"/> 貧血 Anemia                 | <input type="checkbox"/> 不妊症 infertility            |
| <input type="checkbox"/> がん検診 Cancer ka check up   | <input type="checkbox"/> その他 others                 |

生理について About menstruation Period ke bare me

- 初めて生理があったのはいつですか? When was your first period?  
Kab first period aya h?  
才 age years
- 生理は順調ですか? Are your periods regular? Period sahi ati h?  
 はい Yes  いいえ No
- 生理周期 Intervals  
 28日型 28 days type  30日型 30 days  日型 days  
 不順 irregular
- 生理の期間について days for the period  
日間 days
- 経血の量について menstrual flow Period ka blood kit na h  
 多い heavy  普通 normal  少ない light
- 生理痛はありますか? Do you have menstrual cramps? Period ka pain he?  
 はい Yes  いいえ No
- 最後の生理はいつですか? When was your last period? Last period kab he?  
月 month 日 day

閉経した人 Person who have gone through menopause Period band ho ya wala

- 閉経はいつですか? When did you reach menopause? Kab period band hoi h?  
才 age years

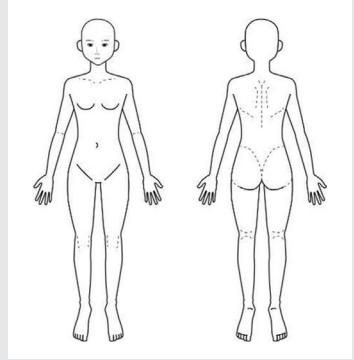
妊娠について About Pregnancy

- |   |         |  |         |
|---|---------|--|---------|
| <input type="checkbox"/> 妊娠 pregnancy   | 回 times | <input type="checkbox"/> 分娩 delivery           | 回 times |
| <input type="checkbox"/> 正常分娩 normal    | 回 times | <input type="checkbox"/> 異常分娩 abnormal         | 回 times |
| <input type="checkbox"/> 流産 miscarriage | 回 times | <input type="checkbox"/> 自然流産 natural abortion | 回 times |
| <input type="checkbox"/> 人口流産 abortion  | 回 times |  |         |
| <input type="checkbox"/> その他 others     |         |  |         |



皮膚科を受診する人 / Person who visit a dermatologist  
Skin ko deka ne wala

- 熱がある fever (            °C)  
 痛い pain                             かゆい Itching  
 じくじくしている oozing  
 腫れている Swollen             やけど Burn  
 発疹 Rash                             あざ Bruise  
 ほくろ Mole                          水虫 Athlete's foot  
 その他 Others



症状のあるところに○をしてください。  
 Please mark the area where you have symptoms.  
 Symptoms h wala jaga pe ○ kar na.

耳鼻咽喉科を受診する人 / Person who visit an otorhinolaryngologist  
Otorhinolaryngologist (ear,nose,galla etc) pe deka ne wala

- 熱がある fever (            °C)     頭が痛い headache  
 のどが痛い sore throat    Galla dard he  
 鼻水が出る runny nose             花粉症 Hay fever             その他 Others
- 鼻の症状がある nasal symptoms  
 鼻がつまる Stuffy nose     鼻水が出る Runny nose     くしゃみが出る Sneezin  
 鼻血が出る Nosebleeds     においがしない No smell  
 その他 Others
- 耳の症状がある ear symptoms.  
 右の耳 Right ear     左の耳 Left ear     両方 Both  
 耳が痛い earache    Ear ka dard             耳鳴りがする ringing in my ears  
 耳がふさがる plugged ears             耳だれ Ear discharge  
 耳あかが詰まる Clogged earwax  
 めまいがする Feeling dizzy    Chakkar ate he  
 耳が聞こえにくい Difficulty hearing  
 その他 Others



脳神経外科を受診する人 / Person undergoing neurosurgery  
Neurosurgery pe deka ne wala

- 頭が痛い headache                       めまい dizziness Chakkar  
 吐き気 nausea Ulty                       耳鳴り ringing in ears  
 しびれる Numbness                       意識がなくなる Loss of consciousness Biyosh  
 聞こえにくい Difficulty hearing       ものが見えにくい Difficulty seeing things  
 歩きにくい Difficulty walking       手足が動きにくい Difficulty moving limbs  
 手足がふるえる Shaking limbs  
 その他 Others

● 頭をぶつきましたか? Have you ever bumped your head?

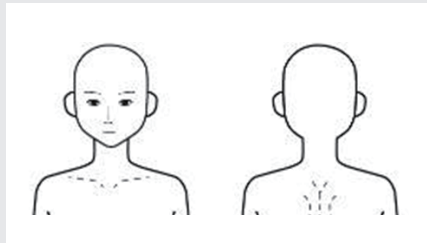
Aap ka sar kahan pe laga he?

- はい yes      年 year      月 month      日 day                       いいえ no

● どこをぶつきましたか? ○をつけてください。

Where did you hit it? Please mark ○

Kahan laga he? ○ kar le na.



● 頭が痛い人はどこが痛いですか?

○をつけてください。

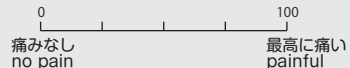
where does it pain? Please mark ○.

Sar dard he to kahan dard h? ○ kar le na.

● どのように痛いですか? How does it pain? Kisi taran dard h?

- ズキズキ throbbing       ガンガン sharp/severe       チクチク pricking  
 その他 others

● どのくらい痛いですか? How painful is it?



● いつが一番痛いですか? When does it hurt the pain?

Kab sab se ziyada dard ho te h?

- 朝 Morning       昼 Noon       夕方 Evening       夜 Night  
 いつも Always

● 交通事故ですか? Is it a traffic accident? Accident ho wa ta?

- はい yes       いいえ no

心療内科を受診する人 / Person who consult a psychosomatic physician  
Psychosomatic physician pe deka ne wala

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 眠れない Can't sleep                                     | <input type="checkbox"/> いつも不安 Always anxious      |
| <input type="checkbox"/> いつもイライラする Always irritated                           | <input type="checkbox"/> 気分が落ち込む Feeling depressed |
| <input type="checkbox"/> 死にたい have a desire to die                            | <input type="checkbox"/> 暴力的になる Becomes violent    |
| <input type="checkbox"/> 気になることが多すぎる There are too many things to worry about |  |
| <input type="checkbox"/> すぐに涙が出る Tears come out easily                        |  |
| <input type="checkbox"/> 何もする気がしない don't feel like doing anything             |  |
| <input type="checkbox"/> その他 others   |  |

作成：NGO ダイバーシティとやま

参照：NPO 法人国際交流ハーティ港南台

公益財団法人かながわ国際交流財団 多言語医療問診票

問診票が印刷できる QR コードです。

This is a QR code that allows you to  
print out a medical questionnaire.



相談機関：富山県外国人ワンストップ相談センター  
～ Toyama Foreign Resident Support Center ～

Feel free to contact us if you have any worries or things you do not understand in your daily life. Your private information will be protected. Consultations are free, and anyone can come.

Consultations are on site or by phone (phone fees may apply).

Monday-Friday (except holidays) 9:00-17:00

☎ 076-441-6330

Location: 4F Intec Building, 5-5 Ushijima Shinmachi, Toyama City



## Ⅱ. 医療機関をはじめ日本の皆さんへ

### 【1】はじめに

「ムスリムの女性にとって、日本の病院へ行くことはとてもハードルが高いらしい」

富山県射水市に多く住んでいるイミズスタン（射水市に住んでいるパキスタン人の通称）と接している中、そんな声を耳にするようになりました。彼女たちの話を断片的に聞いているだけでも、「これは結構大変そうだな」と思うと同時に、多文化共生のフィールドでもムスリム女性の声を取り上げ、また、医療機関側の受診体制について調査したものが少なく、私たち自身がアドバイスできる体制にないことにも気づかされました。

彼女たちが安心して医療機関に受診するために、何ができるだろうか？と考えたとき、まずは、富山県の総合病院や射水市を中心とした医療機関において、ムスリム女性への医療対応がどのようになっているのか調べてみる必要があると考えました。

このため、ムスリム女性の医療機関受診のために、医療機関へのアンケートを実施しました。このアンケートのねらいや、期待していたことは、各病院ごと、診療科ごとに、現状、どのくらいのムスリム女性の対応ができているのだろうか、また、病院を探す（選ぶ）ときの参考すなわちガイドになればとの思いでアンケートを実施しました。（アンケート用紙は巻末参照）

アンケートにご協力いただいた医療機関関係者のみなさまに感謝を申しあげるとともに、このガイドブックがムスリム女性の医療機関受診の一助となり、また、外国人住民が安心して暮らしやすい富山県の多文化共生の醸成につながるよう願っています。

また、ムスリム女性からの声も多くいただいております、ムスリム女性の声もあわせてご紹介させていただきます。

## 【2】ムスリム女性たちの声

便利なものを使ってください。

簡単な会話はできても、込み入った事情や、痛さの説明など、難しい日本語はできません。

このガイドブックの問診票や、無料の携帯アプリ、グーグルの写真翻訳機能など、便利なものがたくさんあります。ぜひ、使ってみてください。私たちの病状を正しく理解して、診察してください。



身体に入れるものに注意してください。



私たちムスリム（イスラム教徒）は、豚肉やアルコールを摂取することができないこともあり、意識的に遠ざけています。

豚肉そのものだけでなく、豚肉由来のものやアルコールが添加されている

調味料（醤油、味噌、みりんなどに添加）も口にできません。「牛豚原料含有薬品データブック」もネットにありますので参考にしてください。

食べ物アレルギーの人への病院食や、金属アレルギーの人に治療を配慮することと同じように私たちの事情に理解を示してください。

私たちの行動には理由があります。

肌を露出させたり、髪の毛を見せないようスカーフ（ヒジャブ）を着ていることには宗教的な理由があります。

毎日5回のお祈りの時間も必要で、額を床につけて行うので、お祈りのための場所や水が必要です。



年に1回は、日中に断食する時期（ラマダーン）もありますが、日没後には普通に食べることができることはあまり知られていません。

世界では、4人に1人くらいが私たちと同じような行動様式の人々だということも知ってください。



外国人だからと特別扱いしないでください。

ひとりひとりに個性があるように、みなさんとの違いもたくさんあります。

治療方法や薬の処方も国によって違っていることもあります。丁寧に説明してくれると、とても嬉しいです。

わかるように伝えてください。そして、わたしたちもわかるように治療をお願いしていきます。



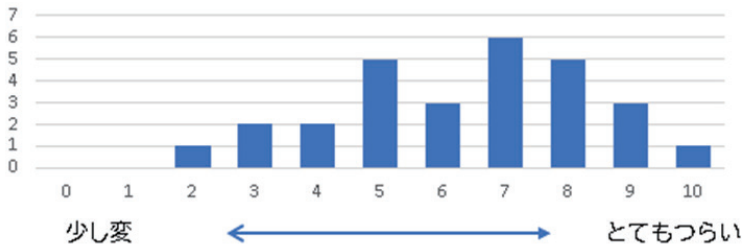


### 【3】ムスリム女性へのアンケート結果

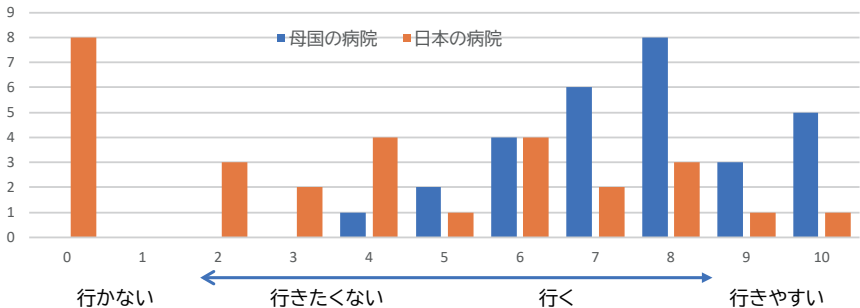
私たちは、ムスリム女性のみなさんが安心して病院に行くことができるようにするため、ムスリムの女性にアンケートを行いました。ムスリムの女性（パキスタン17名、マレーシア5名、バングラデシュ6名、日本2名、インド1名、計31名）から回答をいただきました。

日本人との比較対照はできませんが、一般的な日本人の感覚とはずいぶん違っていると感じられます。

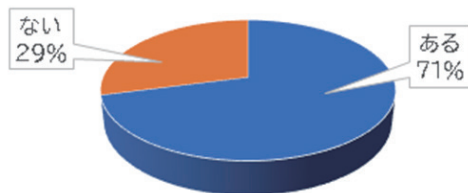
#### Q1. どのくらい苦しいと病院に行きますか？（10段階評価）



#### Q2. 母国の病院と日本の病院と比べて、行きやすさを教えてください。



#### Q3. 日本で病院に行っ たことがありますか？



Q4. 行ったことがある人はどこの病院ですか？

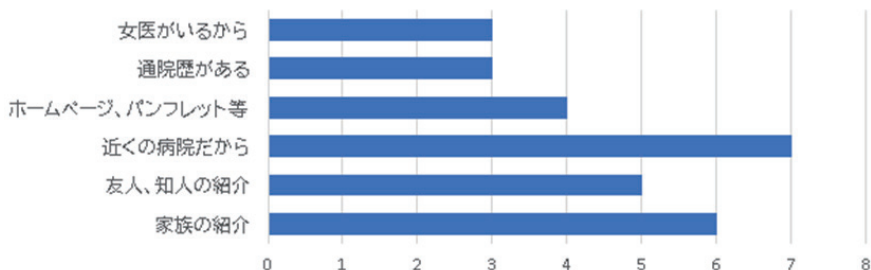
(病院)

富山大学附属病院、真生会富山病院、射水市民病院、富山市民病院、高岡市民病院、富山まちなか病院、西能病院、皆川医院、姫野クリニック、吉本レディースクリニック、環水公園レディースクリニック、女性クリニック WE 富山、斎藤外科小児科クリニック、浅地内科医院

(診療科)

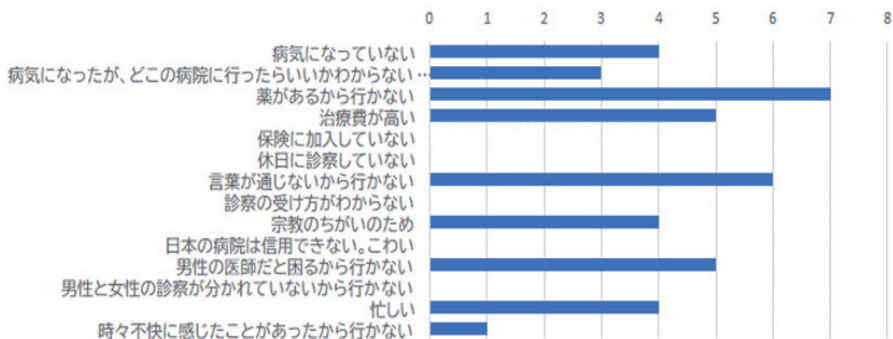
内科、産婦人科、小児科、歯科、整形外科、眼科

Q5. その病院を選んだ理由を教えてください。(複数回答可)



Q6. 行ったことがない人は、どうして病院に行きませんでしたか？

(複数回答可)

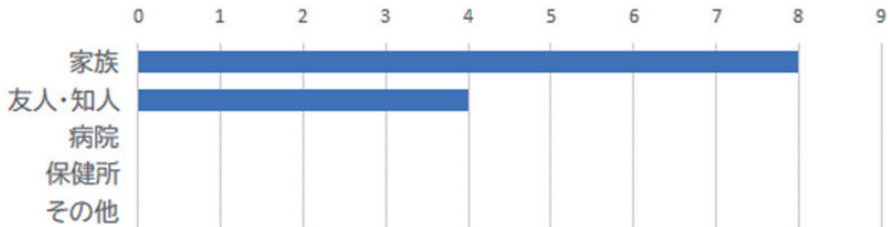


「薬があるから行かない」との選択肢を選んだ人のうち、5人は母国で薬を得ているとの回答でした。

## Q 7. 身体や心の悩みを教えてください。(複数回答可)



## Q 8. 身体や心の具合が悪いときに誰に相談しますか？



## Q 9. 診察ガイドブックにはどんな情報があるといいですか？(自由記入)

- ・特定の症状があるとき、どこへいくべきか
- ・女性医師がいる病院と、その時間帯
- ・すべての診療科別のメニュー。その他、英語や多言語対応があるか
- ・アクセスしやすい場所の病院はどこにあるか

Q10. 今日のような相談会の日にあったらいいものは何ですか？（自由記入）

- ・今日のように自由に話せる機会がもっとほしい
- ・イスラムのことを日本人に説明する機会
- ・新しい知識を知りたい（日本人は当たり前だと思っていることも、外国人には初めてのことも多い。例えば、トイレにおいてあるポットに最初はトイレットペーパーを捨てるのかと思っていた etc）

Q11. 日本の生活で困っていることは何ですか？（自由記入）

（食事について）

- ・ハラールレストランやハラールミートの店、ハラールフードのスーパーがもっと増えてほしい。
- ・大学にハラールの学食、ショップがあったらいい。
- ・ハラールラーメンの店を作ってほしい。
- ・多くの食品にゼラチンや乳化剤が含まれているので、それらの詳しい情報（植物由来なら食べられるが、動物由来だと食べられない）、ハラール対応の給食を出してほしい。

（言葉について）

- ・日本は英語を話せる人が少ない。
- ・英語やウルドゥ語での対応をしてもらえる場所がほしい。
- ・病院に通訳がいてほしい。

（学校や教育について）

- ・オンライン日本語クラスや親への日本語クラスがほしい。
- ・学校のプリントは漢字ばかりでわからない。
- ・子どもの教育が心配。

（仕事について）

- ・仕事が見つけれない。
- ・母国での資格や仕事の経歴が生かせない。

（その他）

アンケートに記載はありませんでしたが、口頭では、さまざまな意見を聞くことが出来ました。なかでも、お墓の問題は深刻で、「富山にムスリムのお墓がないのは本当に困る。永住する人も多く、お墓の場所をなんとかしてほしい」とのことです。

また、病院のことだけではなく、多岐にわたって彼女たちは悩みがあり、今まで日本人にそれらについて話せる機会がなかったとのことでした。このことから、定期的に彼女たちと話す機会を作ることはとても大切だと感じています。

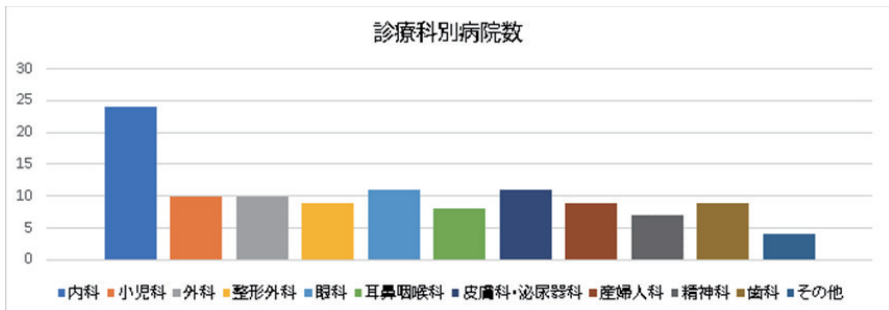
#### 【4】医療機関へのアンケート結果

アンケート結果から

私たちは、179の病院にアンケートを実施しました。しかし、その回答数は、35病院、回答率約20%と、十分なサンプル数が集まらず、ムスリムの女性が安心して受診するための医療機関ガイドブックづくりというねらいは達成できないものと思われました。総合病院とクリニックを比較分析したり、診療科別に解析したりすることにも難しさを感じました。

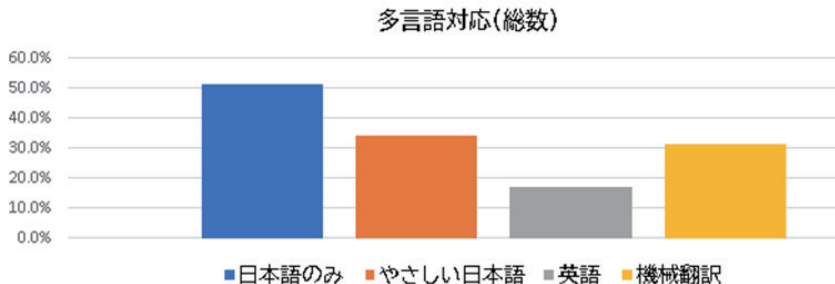
しかしながら、私たちが日ごろ見聞きする多文化共生のそれぞれの分野ごとの課題や現状報告等から推察すると、現状の傾向を把握するには十分な回答結果だと考えられ、ここに掲載させていただくことにしました。

アンケートは各医療機関ごとの診療科をお聞きし、ご回答いただいたサンプル数は、それぞれの標榜科ごとに、内科 24、小児科 10、外科 10、整形外科 9、眼科 11、耳鼻咽喉科 8、皮膚科・泌尿器科 11、産婦人科 9、精神科 7、歯科 9、その他 4 となっています。(複数の診療科があるため、合計数は回答数に一致しません。以下、すべて同じ。)

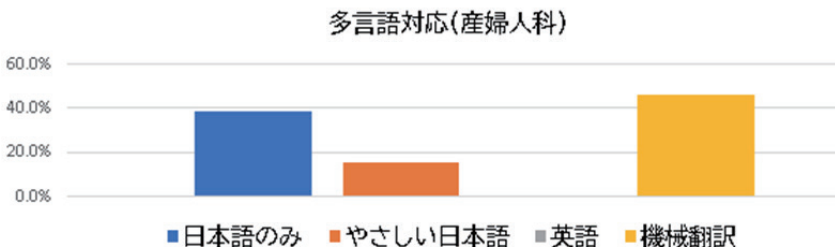


■ 設問 多文化多言語への対応は？

- 日本語のみ       やさしいにほんご       英語  
 機械翻訳（ポケトーク 翻訳通訳アプリ 三者通話機能 その他）  
 その他\_\_\_\_\_



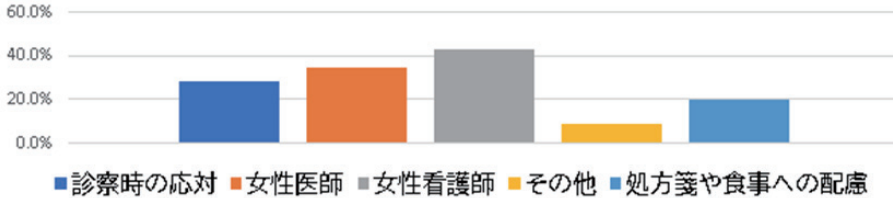
病院での多言語対応は進んでおらず、日本語のみが約半数、やさしい日本語と機械翻訳がそれぞれ 1/3 ずつといった状態です。その他を選んだ医療機関はなく、多言語対応が難しい現状を表している一方で、「日本語や、やさしい日本語だけでも診療はできる」との医療機関側の声をよく聞く結果になっています。



一方で、産婦人科では機械翻訳を活用している病院が約 45% 占めるなど、産婦人科での多言語対応の必要性の高さが見て取れます。

## ■ 設問 宗教上の配慮は？

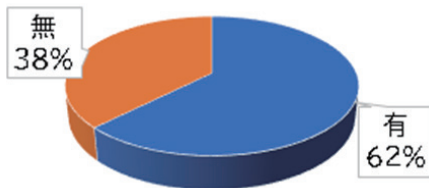
- 診察時の対応（ 女性医師  女性看護師  その他\_\_\_\_\_）
- 処方箋や食事への配慮 その他\_\_\_\_\_
- 医師の性別は問わず対応可能



宗教上の配慮として、もっとも選択数が多かったのは女性看護師で、次に女性医師となっている。現状、看護師は女性が多いことからこうした結果となったと思われる。

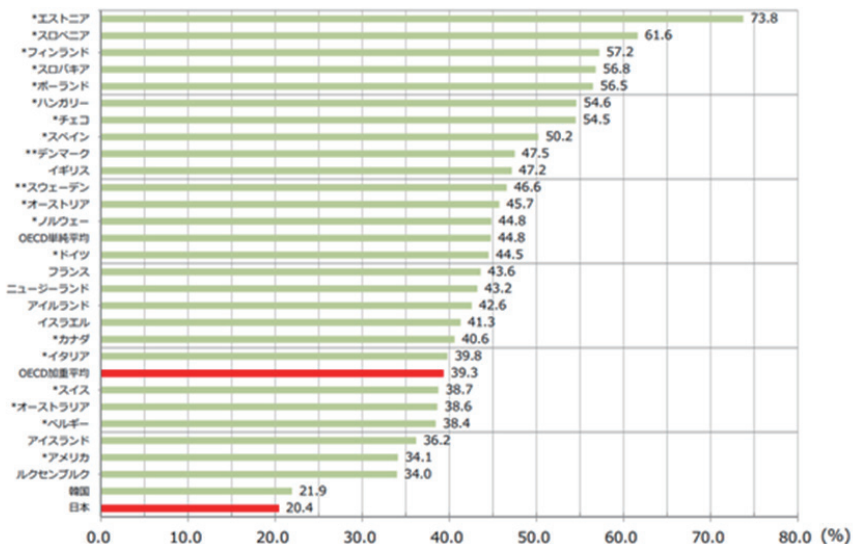
## ■ 設問 女性医師の有無

- 有  無



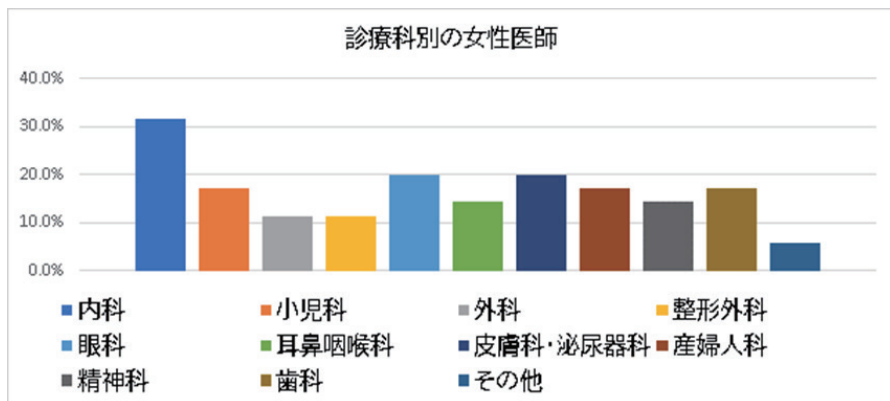
女性医師の有無の割合は、本アンケート調査によると、約 62%に女性医師がいるとなっていますが、諸外国に比べると日本では女性医師の絶対数が少ない統計調査結果があることにも留意する必要があります。

OECD加盟国の女性医師の割合 OECD Health Statistics 2015



(厚生労働省資料より引用)

参考までに、診療科別の女性医師の有無は次のとおりです。診療科別の回答数とほぼ同様の割合となっており、本調査では、突出して女性医師が多い診療科があるわけではないことを示しています。



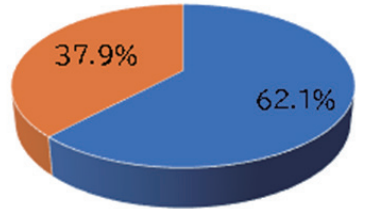


## ■ 設問 ガイドブックへの掲載の可否

- 掲載してもよい       掲載は不可

最後にガイドブックへの各アンケート実施医療機関への掲載の可否をたずねたところ、6割以上が掲載してもよいと答えている一方で、掲載してほしくないという回答が4割弱ありました。

文化的な配慮がスタンダードになっていくためには、まだまだ時間がかかりそうな印象を受けました。



- 掲載してもよい    ■ 掲載は不可

以下に、医療機関からの自由記述の声をお届けします。

### 医療現場からの声

#### (宗教的な配慮について)

- ・宗教的な配慮についての情報や、参考となる図書等がなく、どのような配慮が必要なのか、医療現場側が学んでいく必要があるのではないのでしょうか？
- ・こうしたガイドブックを作っていくことが大切。ガイドブックのようなものがない現状では、当院では対応できていない。
- ・ムスリム自体、よくわかりません。イスラム教徒であること以外に知らないことが多すぎて、対応できないと感じる。
- ・どういう配慮が必要なのか？という以前に、配慮すべき理由さえもよくわからないのが現状。具体的にどのような対応が望ましいのか、示してほしい。
- ・事前に配慮すべき点をお知らせいただければ、できる限りの配慮を行いたいと考えています。
- ・女性医師が必要であれば、対応するが、病状によっては男性医師が対応するケースもある。

- ・ ラマダン中の診察には配慮しています。
- ・ ご不明な点があればご相談ください。可能な範囲となりますが、対応させていただきます。
- ・ 肌を露出したくないことは理解しているが、衣服の中での症状で診察にきているにも関わらず、まったく診察させてもらえないケースがあります。特に皮膚科については目視で確認しないと診察になりません。「今日はどういう症状があって診察に来たのか」「症状のある箇所を見せてください」という診療手順にご協力をお願いいたします。
- ・ ムスリム対応ができている医療機関があれば、紹介してほしい。特に女性が必要としている産婦人科のリストなどあれば、教えてほしい。
- ・ 過去に、「服は脱げません」と言われ、診察にならなかったことがある。

#### (言語的配慮について)

- ・ 通訳が必要です。
- ・ 日本語ができる友人や家人と同伴してほしい。
- ・ 保険に未加入だったり社会保険制度を知らないケースもあり、説明が難しい。
- ・ 当院には多くの外国人が来院しています。通訳の方がいる場合は、かありスムーズですが、翻訳アプリでも、かなりの程度は対応できていると考えており、今のところ問題となったケースはほとんどないと認識している。

#### (その他)

- ・ 当院の場合、地域の医療機関からの紹介状が必要です。紹介状がない場合は、初診料が必要で、こうした説明も事前に伝えておいてほしい。
- ・ 旅行中の外国人も来院しています。
- ・ 基本的にはどんな患者さんであれ、みな平等に扱っていると考えている。

## おわりに

私たちは 2023 年 5 月からムスリムの女性向けのまちの多文化保健室を開催してきました。その中でムスリムの女性たちの声をたくさん聴いてきました。まちの多文化保健室を開催するに当たって、富山大学国際医療研究会 K I K の皆さんや看護師の皆さんにたくさんご協力いただいたことに改めてここでお礼を申し上げます。

元日の能登半島地震発災時も、富山に住むムスリムの皆さんは真っ先に支援にかけつけ、今も継続的に支援を続けておられます。外国人住民の皆さんは地域づくりの大切な一員であり、多文化共生は地域にとって大切なキーワードです。

私たちはこれからも富山に住むムスリムの皆さん、外国人住民の皆さんとの対話を重ねていきたいと思っています。ちがいに気づき ちがいを活かし ちがいが創る しなやかな地域社会に向けて。

2024 年 3 月 NGO ダイバーシティとやま  
<https://diversity-toyama.org/>



---

イラストデザイン：由宇 / DTP：山科森 / 印刷：ヤマシナ印刷(株)  
助成：公益財団法人かめのり財団